

чтению и пониманию оригинальной литературы по специальности, развивая, таким образом, умения и навыки иноязычного общения в определенных коммуникативных ситуациях и в пределах предусмотренной программой тематики.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Использование Интернет-ресурсов в обучении иностранному языку : Монография / П. В. Сысоев, М. Н. Евстигнеев, Д. М. Грицков, А. К. Черкасов, А. В. Кудрявцева. – Тамбов : Издательский дом ТГУ им. Г. Р. Державина, 2008. – 174 с.
2. Николаєнко, С. В освіті – інформаційна революція / С. Николаєнко // Дзеркало тижня. – 2006. – №1 – С. 580.

УДК 81'243:004.9

Гойнаш Андрей Викторович
Старший преподаватель кафедры лингводидактики Брестского государственного университета имени А.С. Пушкина, г. Брест, Беларусь
brest.de@tut.by

ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПРОГРАММЫ HOT POTATOES ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ТЕСТОВОГО КОНТРОЛЯ В ОБУЧЕНИИ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ

Аннотация: В статье рассматриваются актуальные вопросы преподавания иностранных языков с использованием программ для организации компьютерного тестирования.

Ключевые слова: Тест, тренинг, компьютерное тестирование, Hot Potatoes, система управления обучением, Moodle, онлайн-курс, немецкий язык.

Hoinash Andrei
Senior Lecturer, Department of Linguadidactics, Brest State University named after A.S. Pushkin, Brest, Belarus

PECULIARITIES OF USING THE PROGRAM HOT POTATOES AT THE ORGANIZATION OF TESTING CONTROL IN THE FOREIGN (GERMAN) LANGUAGE TEACHING

Abstract: The article deals with actual issues of teaching foreign languages using computer-based testing programs.

Keywords: Test, training, computer testing, Hot Potatoes, learning management system, Moodle, online course, German language.

Сегодня ни один из участников системы образования не будет оспаривать тот факт, что тесты уже давно стали неотъемлемой составляющей занятий по иностранному языку. А ведь история педагогических тестов восходит ко второй половине XIX-го века, когда слово «компьютер» еще не использовалось в современном значении, а

служило для определения профессий людей, связанных с обслуживанием счетных механизмов. Компьютер, как электромеханическая, а позже как электронная машина для обработки данных, стал изобретением XX-го века. И его широкому применению в обучении иностранным языкам человечество во многом обязано немецкому исследователю Конраду Цузе и его ЭВМ Z1, положившей начало эре компьютеров.

Но оставив в стороне опыт исследований в области развития информационно-коммуникационных технологий и обратившись к актуальной выдаче популярных поисковых машин Яндекс и Google по запросам «создать тест», «программы для создания тестов» и т.д., исследователь обнаружит множество страниц, где описываются различные возможности для создания интерактивных заданий и тестов (*по популярности представления в результатах выдачи*):

- ресурсы для создания упражнений и тестов в режиме онлайн;
- программное обеспечение для создания заданий и тестов в виде независимых интернет-страниц;
- комплексное ПО для создания тестов, проведения компьютерного тестирования, сбора и анализа результатов;
- модули, применяемые в системах управления обучением (LMS).

Разумеется, каждый из продуктов имеет свои достоинства и недостатки, однако любой специалист даже с маломальским опытом работы в сфере образования и на компьютере обратит внимание на аспекты, которые могут стать серьезным препятствием на пути использования названных выше продуктов в обучении отдельным предметам:

- наличие современной технической базы и постоянного интернет-доступа;
- платность или ограниченный функционал в бесплатных версиях;
- необходимость регистрации и ввода персональных данных;
- перегруженность сайтов рекламой;
- отсутствие дальнейшего развития проектов;
- необходимость привлечения дополнительного персонала [2].

Помимо этого важно помнить, что **педагогическим** (или **дидактическим**) тестом считается такая система заданий специфической формы и возрастающей трудности, которая позволяет качественно и эффективно измерить уровень и оценить структуру знаний, умений и навыков обучающихся.

При овладении отдельными видами речевой деятельности (РД) на иностранном языке эта структура предполагает 5 уровней: низкий (рецептивный) – *узнавание (опознавание, различение или классификацию) изучаемых объектов*, удовлетворительный (рецептивно-репродуктивный) – *воспроизведение знаний в типовой (стандартной)*

ситуации, средний (репродуктивно-продуктивный) – понимание сущности изученных явлений, достаточный (продуктивный) – применение знаний в типовой ситуации – и высокий (продуктивно-творческий) – творческое применение знаний и умений в новой, нестандартной ситуации.

Именно поэтому в традиционной методике преподавания иностранных языков тесты классифицируются по 4 видам РД (аудирование, чтение, говорение и письменная речь), включая также проверку лексических и грамматических навыков (например, тесты на определение уровня владения немецким языком Института им. Гете, ЕГЭ в России, централизованное тестирование (в сочетании с предваряющим его устным экзаменом в школе) в Беларуси). Возможностью для составления типологии различных тестовых заданий в данном случае является различие формы заданий по степени их открытости. В обучении иностранному языку она непременно должна включать закрытые, полуоткрытые и открытые задания.

В заданиях закрытого типа обучающиеся должны выбирать правильный ответ из данных вариантов. Сюда относятся: задания множественного и альтернативного выбора, задания на установление соответствий и правильной последовательности.

Полуоткрытыми считаются задания, ответ на которые формулируется самостоятельно, но в пределах точно обозначенного контекста. Полуоткрытые задания – это задания на дополнение, тексты с пропусками и cloze-тесты.

Открытым будет задание, которое может выполняться относительно свободно и ответ на которое должен формулироваться обучающимися самостоятельно как продуктивный вид деятельности. Исходя из параметров качества теста и особенностей электронного контроля, такая форма заданий, соответствующая высокому (продуктивно-творческому) уровню овладения отдельными видами РД, не может быть трансформирована в стандартное тестовое задание, проверяемое с помощью компьютера [1].

Приняв во внимание указанные ограничения и сузив круг своих поисков до минимума, преподавателям целесообразно обращаться к инструментальным программам-оболочкам, предоставляющим возможность самостоятельно создавать интерактивные задания без знания специальных языков программирования и привлечения IT-специалистов.

Одной из таких оболочек является широко известная бесплатная программа Not Potatoes, созданная командой исследователей и разработчиков из канадского Университета Виктории [4]. 5 стандартных модулей программы позволяют создавать до 10 типов упражнений на разных языках и по различным дисциплинам с использованием текстовой, графической, аудио- и видеоинформации:

•JQuiz – викторины (вопросы с выбором одного или нескольких ответов из некоторого множества, кратким ответом, смешанным типом ответов);

•JClose – заполнение пропусков (с выпадающим списком вариантов ответов, с указанием форм слов, без вариантов ответов);

•JMatch – установление соответствий (соотнесение какого-либо текста с картинками, аудиоинформацией или другим текстом);

•JCross – кроссворды;

•JMix – перемешанные слова (восстановление последовательности элементов).

В обучении немецкому языку вариантов применения программы Hot Potatoes достаточно много. Прежде всего, это тренинги с заданиями множественного выбора, где (при заданных временных рамках) из общей базы случайным образом загружается установленное количество заданий:

•Интерактивный тренинг «Немецкий язык на занятиях»;

•Интерактивный тренинг «А как обстоят дела с фонетикой немецкого языка?»;

•Онлайн тренинги «Множественное число в немецком языке»;

•Интерактивный тренинг «Склонение существительных»;

•Онлайн тренинги «185 неправильных глаголов +»;

•Интерактивный тренинг «Количественные числительные»;

•Онлайн тренинги «Род в немецком языке»;

•Интерактивный тренинг «Отрицание в немецком языке»;

•Интерактивный тренинг «Предлоги в немецком языке»;

•Интерактивный тренинг «ЦТ 2014/2015: тестовые задания, анализ ошибок, комментарии к ответам» и др.

Это могут быть также упражнения, используемые в работе с разными целевыми группами:

•Немецкий алфавит;

•Online-упражнения по страноведению немецкоговорящих стран;

•Тексты с пропусками, например: «Super-Erde in der Nachbarschaft» и др. и комплексные тесты, например:

•Интерактивный аналог централизованного и репетиционного тестирования 2016/2017 и др.

Такие упражнения, тренинги и тесты могут создаваться и использоваться как в режиме оффлайн (т.е. распространяться в компьютерных классах по сети для работы в любом браузере без подключения к интернету), так и в режиме онлайн (т.е. размещаться на сервере для доступа к ним в любое время независимо от того, где находится пользователь, имеющий доступ в интернет).

Кроме того, программа-оболочка Hot Potatoes и созданный на ее основе модуль HotPot [5] могут использоваться для организации

тестирования, сбора и анализа результатов выполнения тех или иных упражнений и тестов в системах управления обучением (например, Moodle) в рамках целых курсов:

- Онлайн-курс «Род в немецком языке: от А до Я» (часть 1: определение по значению);

- Онлайн-курс «Управление в немецком языке: 100 самых важных случаев» (Версия 1.0) и др.;

- Онлайн-курс «Управление в немецком языке: (100) + 100 самых важных случаев»;

- Онлайн-курс «Управление в немецком языке: (200) + 100 самых важных случаев»;

- Онлайн-курс «50 самых важных неправильных глаголов» (Версия 1.0);

- Онлайн-курс «50 самых важных неправильных глаголов» (Версия XXL);

- Онлайн-курс «(50) + 50 самых важных неправильных глаголов» (Версия 1.0);

- Онлайн-курс «(100) + 50 самых важных неправильных глаголов» (Версия 1.0);

- Онлайн-курс «40 последних самых важных неправильных глаголов» (Версия 1.0) [3].

Опыт использования программы Hot Potatoes свидетельствует о том, что универсальные программы-оболочки такого типа способны оказать неоценимую помощь в обучении иностранному языку при формировании и совершенствовании аспектных (лексических и грамматических) навыков и совершенствовании навыков отдельных видов РД (аудирования и чтения). Невозможность реализовать в компьютерных программах подлинно открытые задания продуктивно-творческого уровня, связанные, прежде всего, с развитием умений говорения и письменной речи, подтверждает гипотезу о том, что учитель играет совершенно особую роль в процессе обучения, а все попытки полностью автоматизировать процессы овладения иностранными языками путем исключения из него человека – преподавателя иностранного языка – обречены на неудачу.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Использование метода тестирования в обучении иностранному языку. [Электронный ресурс] / Гойнаш А. В. // Немецкий язык: от А до Я. – Режим доступа : http://www.all-de.com/w_artikel/artikel/10-ispolzovanie-metoda-testirovaniya-v-obuchenii-inostrannomu-yazyku.html. – Дата доступа : 15.11.2016.

2. Как быстро научиться создавать интерактивные тесты по иностранному языку? [Электронный ресурс] / Гойнаш А. В. // Немецкий язык: от А до Я. – Режим доступа : <http://www.all-de.com/service/methodik/1136-kak-bystro-nauchitsya-sozdavat-interaktivnye-testy-po-inostrannomu-yazyku.html>. – Дата доступа : 15.11.2016.

3. Deutsch: von A bis Z – interaktiv [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://online.all-de.com>. – Дата доступа : 15.11.2016.
4. Half-Baked Software [Электронный ресурс]. – Режим доступа : http://www.halfbakedsoftware.com/hot_pot.php. – Дата доступа : 15.11.2016.
5. Hotpot Aktivität [Электронный ресурс]. – Режим доступа : https://docs.moodle.org/32/de/Hotpot_Aktivit%C3%A4t. – Дата доступа : 15.11.2016.